



Charlyne VERRIER

TRADUCTORA Y CORRECTORA

Traducción Técnica/Comercial/Turística

EN/ES/IT > FR - Nativa francesa - OmegaT - 2500 palabras/día

PERFIL

- Profesional y autónoma desde 2009
- Con experiencia y fiable
- NIF: Y6563683A
- 13 de mayo de 1981

CONTACTO

- charlyne@cvtranslation.fr
- <https://cv-translation.com>
- [linkedin.com/in/charlyneverrier](https://www.linkedin.com/in/charlyneverrier)

EXPERIENCIA PROFESIONAL

TRADUCTORA Y CORRECTORA, FREELANCE | ENERO DE 2009 - ACTUALIDAD

- **Traducción Técnica:**
 - Traducción de 226 531 palabras (manuales de instrucciones & catálogo ES>FR) *Electronic Trading Company*
 - Traducción de 2 640 palabras (folleto EN>FR) *Le Mirador Health & Wellness SA*
 - Traducción de 1 662 palabras (manual de instrucciones ES>FR) *Tradecom France*
 - Traducción de 20 351 palabras *SPG Fire & Security SL*
 - Traducción de 8 975 palabras (Plano Operacional de Seguridad IT>FR) *Overseas Translation*
- **Traducción Comercial:**
 - Traducción de 5 986 palabras (catálogo ES>FR) *I Love Dolfie, SL*
 - Traducción de 7 341 palabras (catálogo ES>FR) *Lovelanders Sexy Living, SL*
- **Traducción Turística:**
 - Traducción de 18 852 palabras (menús restaurante) *Cresfonte SL*
 - Traducción de 13 730 palabras (catálogo ES>FR) *Casa Finisterre Lanzarote*
- **Traducción Audiovisual:**
 - Traducción de 234 453 palabras (guiones ES-EN>FR) *Producciones Ruidher, S.L*
- **Traducción Literaria:**
 - Traducción de 24 437 palabras (libro de psicología: *Liberar al mono, rescatar a la princesa*)

SECRETARIA BILINGÜE, LABORATORIO SERVIER | MARZO DE 2004 - DICIEMBRE DE 2008 | FRANCIA

- Traducción de Documentos, Informes, Artículos....
- Redacción de Correos, Notas Informativas, Informes...

IDIOMAS



al



FRANCÉS	● ● ● ● ●
ESPAÑOL	● ● ● ● ●
INGLÉS	● ● ● ● ●
ITALIANO	● ● ● ● ●

SERVICIOS OFRECIDOS PARA CADA COMBINACIÓN DE IDIOMAS

ES > FR

- Traducción Técnica
- Traducción Comercial
- Traducción Turística
- Traducción Literaria
- Traducción General
- Traducción Sitio Web

EN > FR

- Traducción Técnica
- Traducción Comercial
- Traducción Turística
- Traducción Literaria
- Traducción General
- Traducción Sitio Web

IT > FR

- Traducción Técnica
- Traducción Comercial
- Traducción Turística
- Traducción Literaria
- Traducción General
- Traducción Sitio Web

FORMACIÓN ACADÉMICA

ENC - ESCUELA NACIONAL DE COMERCIO BESSIÈRES | PARÍS 17E FORMACIÓN TÉCNICA SUPERIOR - ASISTANTE SECRETARIA TRILINGÜE

- Dominio de los idiomas inglés y español oral y escrito
- Inglés y español turístico y comercial superior
- Manejo de vocabulario en inglés, español y francés para la traducción de documentos en el área comercial
- Redacción de textos en francés relativos al ámbito de desempeño.
- Técnicas de redacción de los informes
- Derecho comercial y derecho laboral
- Comunicación y marketing

APTITUDES PROFESIONALES

- Excelente dominio del idioma francés;
- Relectura sistemática de los documentos traducidos;
- Respeto de los plazos fijados;
- Mantener estricta confidencialidad de los documentos;
- Respeto al Código de Ética del traductor.
- 2.500 palabras / días: Por norma general, puedo traducir entre 2.000 y 3.000 palabras al día. De este modo tengo el tiempo suficiente para llevar a cabo toda la investigación terminológica necesaria, producir un texto en francés de buena calidad y revisarlo con atención antes de entregarlo.

DISPONIBILIDAD HORARIA

- De lunes a viernes | Desde las 8h hasta las 21h
- Fines de semana y días festivos (traducciones urgentes)

CUALIDADES

Puntualidad	● ● ● ● ●
Flexibilidad	● ● ● ● ●
Confidencialidad	● ● ● ● ●

INTERÉS

- LA REDACCIÓN WEB: Artículos para mi blog "CV Translation" y artículos para clientes